

# PARLAMENTO EUROPEO

2004



2009

*Comisión de Cultura y Educación*

CULT\_PV06-08

## ACTA

de la reunión de los días 12 de septiembre de 2005, de las 15.00 a las 18.30 horas,  
y 13 de septiembre de 2005, de las 9.00 a las 12.30 horas  
BRUSELAS

Se abre la sesión el lunes 12 de septiembre de 2005, a las 15.00 horas, bajo la presidencia de Nikolaos Sifunakis (presidente).

### 1. **Aprobación del proyecto de orden del día** CULT\_OJ(2005)0912\_1v01-00

Se aprueba el proyecto de orden del día en la forma que se recoge en la presente acta.

### 2. **Comunicaciones del presidente**

El presidente anuncia que:

- Acepta la invitación para asistir a la reunión de Ministros europeos del Deporte en Liverpool que se celebrará los días 19 y 20 de septiembre.

- Durante la reunión de la Conferencia de Presidentes de Comisiones y de la Conferencia de Presidentes de los Grupos que se celebró en Estrasburgo la semana pasada, el Presidente Borrell informó a los Presidentes de la posición del Consejo y de la Comisión en el sentido de que, ante la ausencia hasta la fecha de un acuerdo sobre las perspectivas financieras, sería inoportuno que el PE presentara en primera lectura su opinión sobre los programas plurianuales incluyendo datos cifrados. No se adoptó ninguna decisión al respecto. Sin ánimo de iniciar un debate sobre esta cuestión, nuestra comisión debe ejercer hoy sus plenas competencias para aprobar su posición en primera lectura sobre los cuatro programas que figuran en el orden del día.

### 3. **Programa «La juventud en acción» para el período 2007-2013**

CULT/6/22817 \*\*\*I2004/0152(COD) COM(2004)0471-C6-0096/2004PE 357.752v01-00

**Ponente:** Lissy Gröner

Votación y aprobación de un proyecto de informe

La ponente habla brevemente sobre las enmiendas presentadas y las enmiendas de transacción presentadas por ella. Posteriormente, la comisión pasa a la votación.

Se aprueba el informe modificado, por unanimidad.

#### **4. Programa integrado de acción en el ámbito del aprendizaje permanente**

Votación y aprobación de un proyecto de informe

CULT/6/22823 \*\*\*I 2004/0153(COD) COM(2004)0474-C6-0095/2004PE 350.041v0200

**Ponente:** Doris Pack

La ponente habla brevemente sobre las enmiendas presentadas y las enmiendas de transacción presentadas por ella. Posteriormente, la comisión pasa a la votación.

Se aprueba el informe modificado, por unanimidad.

#### **5. Programa Cultura 2007 (2007-2013)**

Votación y aprobación de un proyecto de informe

CULT/6/22811 \*\*\*I 2004/0150(COD) COM(2004)0469-C6-0094/2004PE 349.802v03-00

**Ponente:** Vasco Graça Moura

El ponente explica las dos enmiendas de transacción que propone y posteriormente la comisión pasa a la votación.

En el transcurso de la misma, la comisión aprueba en principio una serie de medidas, destinadas a incorporarse a otro instrumento jurídico, para mantener viva la memoria de las víctimas de los regímenes totalitarios nazi y estalinista mediante el apoyo a la conservación de los emplazamientos históricos, museos y archivos pertinentes.

Se aprueba el informe modificado, por unanimidad, con 1 abstención.

Intervienen: Doris Pack, Christa Prets, Helga Trüpel, Christopher Beazley, Hannu Takkula y el Sr. Hartung, en representación de la Comisión Europea (DG EAC).

#### **6. Presupuesto 2006: sección III, Comisión**

Votación y aprobación de un proyecto de opinión

CULT/6/26979 2005/2001(BUD)

PE 360.063v02-00

**Ponente:** Helga Trüpel

La ponente habla brevemente sobre las enmiendas presentadas y las enmiendas de transacción presentadas por ella. Posteriormente, la comisión pasa a la votación.

Se aprueba la opinión modificada, por unanimidad.

Intervienen: Doris Pack, Lissy Gröner, Luis Herrero-Tejedor, Jean-Claude Martinez, Manolis Mavrommatis, Christa Prets, Åsa Westlund, Vasco Graça Moura.

## **7. Programa de apoyo al sector audiovisual europeo (MEDIA 2007)**

Votación y aprobación de un proyecto de informe

CULT/6/22804 \*\*\*I 2004/0151(COD) COM(2004)0470-C6-0093/2004PE 355.814v01-00

**Ponente:** Ruth Hieronymi

La ponente habla brevemente sobre las enmiendas presentadas y las enmiendas de transacción presentadas por ella. Posteriormente, la comisión pasa a la votación.

Se aprueba el informe modificado, por unanimidad.

## **8. Reunión de coordinadores**

**Martes 13 de septiembre de 2005, de las 9.00 a las 12.30 horas**

### **9. Comunicación de las decisiones adoptadas en la reunión de coordinadores.**

1. Se han recibido los siguientes documentos para información.

#### FONDO

- 1.1 Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social Europeo y al Comité de las Regiones sobre la transición de la radiodifusión analógica a la digital  
COM(2005)0204

Aún está pendiente una decisión de la Conferencia de Presidentes de Comisiones sobre la solicitud de la Comisión CULT de que se le remita el documento y se le conceda autorización para la redacción de un informe INI.

Decisión: No se designa al ponente en esta fase.

#### OPINIÓN

2. Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo por la que se establece un Programa marco de solidaridad y gestión de los flujos migratorios para el período 2007-2013
  - Propuesta de Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establece el Fondo europeo para los refugiados para el período 2008-2013 como parte del Programa general de solidaridad y gestión de los flujos migratorios
  - Propuesta de Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establece el Fondo para las fronteras exteriores para el período 2007-2013 como parte del Programa general de solidaridad y gestión de los flujos migratorios

- Propuesta de Decisión del Consejo por la que se establece el Fondo europeo para la integración de los nacionales de terceros países para el período 2007-2013 como parte del Programa general de solidaridad y gestión de los flujos migratorios
  - Propuesta de Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establece el Fondo europeo para el retorno para el período 2008-2013 como parte del Programa general de solidaridad y gestión de los flujos migratorios
- COM(2005)0123

Decisión: No se emitirá opinión

3. Visado para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de 2006 en Turín (CULT/6/30296) \*\*\*I2005/0169(COD) COM(2005)0412 - C6-0275/2005  
Fondo: LIBE F

Decisión: No se emitirá opinión

4. Selección de expertos a quienes se invitará a la audiencia sobre danza, música y coros del 28 de noviembre de 2005

Decisión: Se invitará a la audiencia a los siguientes expertos:

- Prof. Rui VIERA NERY (propuesto por Vasco Graça Moura)
- Sra. D<sup>a</sup> Camille KERGER (propuesta por Erna Hennicot-Schoepges)
- Sra. D<sup>a</sup> Eva KOLLER (propuesta por Gyula Hegyi)
- Sr. D. Karl REGENSBURGER (propuesto por Christa Prets)
- Sr. D. Jacques HEDOUIN (propuesto por Claire Gibault, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps)
- Sr. D. Giorgos KOUROUPOS (propuesto por el presidente), en caso de que alguna de las personas antedichas decline la invitación.

5. Asuntos varios

Declaración de la Delegación de Barcelona

Decisión: Se encomendó a la Delegación de Barcelona la elaboración de un proyecto de Declaración, que se presentará para su aprobación en la próxima reunión de coordinadores.

## **10. AUDIENCIA No a la libertad sin pluralismo - Revisión de la Directiva «Televisión sin fronteras»**

Los expertos presentan sus puntos respectivos y responden a las preguntas de los miembros.

Intervienen: el PRESIDENTE, Henri Weber, Ruth Hieronymi, Ignasi Guardans Cambó, Christa Prets, Ivo Belet, Giulietto Chiesa, Karin Resetarits, Marie-Hélène Descamps, Christa Prets.

**11. Asuntos varios**

**12. Fecha y lugar de la próxima reunión**

3 de octubre de 2005, de las 15.00 a las 18.30 horas

4 de octubre de 2005, de las 9.00 a las 12.30 horas

Bruselas

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENCÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU  
REĢISTRŠ/DALYVIU SARAŠAS/JELENLÉTI ÍV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/  
LISTA DE PRESENÇAS/PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Predsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Nikolaos Sifunakis (P), Pál Schmitt (VP), Helga Trüpel (VP), Manolis Mavrommatis (VP)
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Guy Bono, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps, Milan Gaľa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner (1), Erna Hennicot-Schoepges (1), Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Bernat Joan i Marí (1), Marianne Mikko (1), Ljudmila Novak, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Matteo Salvini (2), Hannu Takkula, Henri Weber (2), Tomáš Zatloukal (1)
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavaduojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Zástupcovia/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter
Ivo Belet, Rolf Berend (1), Emine Bozkurt (1), Alejandro Cercas (1), Giulietto Chiesa (2), Philip Claeys (1), Ignasi Guardans Cambó, Gyula Hegyi, Mary Honeyball (2), Mario Mauro (2), Nina Škottová, Åsa Westlund (1), Jaroslav Zvěřina (2)

178 (2)
183 (3)
Vito Bonsignore (2), Monica Frassoni (2), Jean-Claude Martinez (1), Rihards Pīks (1), Heide Rühle (2)
46 (6) (Punto del orden del día/Ποράδ jednáni (PJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Aġenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Observadores/Pozorovatelé/Bemærkninger/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebėjotėjai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer

Presente el/Přítomný dne/Til stede den/Anwesend am/Viibis(id) kohal/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Piedalījās/  
Dalyvauja/Jelen volt/Prezenti fi/Aanwezig op/Obecny dnia/Presente em/Přítomný dňa/Navzoči dne/Läsnä/Närvarande den:  
(1) 12.9.2005  
(2) 13.9.2005

<p>Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>
<p>M. Yvon Thiec, Délégué général de l'association de producteurs de Cinéma et de TV "EUROKINEMA",  M Riccardo Perissich, Président de Telecom Italia Media,  M Athanassios Tsevas, Professeur de droit à l'Université de Athènes,  Mme Simona Granata-Menghini, Chef d'Unité pour la Coopération Constitutionnelle, Venice Commission, Conseil de L'Europe,  M Olivier Courson, Membre du Conseil d'Etat, Responsable Audiovisuel, M Valdo Lehari Jr, ENPA.</p>

<p>Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>
<p>Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)</p>
<p>M Fabio Colasanti, Directeur Général DG INFSO, M Harald Hartung, Chef d'Unité, DG EAC</p>
<p>Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/ Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/ Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ</p>

<p>Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/ Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Ostatní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>																
<p>Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraksioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesekretariaten/ Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmién sihteeristöt/Gruppernas sekretariat</p>																
<table border="1"> <tr> <td>PPE-DE</td> <td>Mme Véronique Donck</td> </tr> <tr> <td>PSE</td> <td>Mme Kerry Postlewhite</td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td>Mme Rosario Galofre Gomez</td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>Mme Karen Bentolila</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td>M Renato Soeiro</td> </tr> <tr> <td>IND/DEM</td> <td>Mme Valeria Ghilardi</td> </tr> <tr> <td>UEN</td> <td>M Stanislovas Tomas</td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE-DE	Mme Véronique Donck	PSE	Mme Kerry Postlewhite	ALDE	Mme Rosario Galofre Gomez	Verts/ALE	Mme Karen Bentolila	GUE/NGL	M Renato Soeiro	IND/DEM	Mme Valeria Ghilardi	UEN	M Stanislovas Tomas	NI	
PPE-DE	Mme Véronique Donck															
PSE	Mme Kerry Postlewhite															
ALDE	Mme Rosario Galofre Gomez															
Verts/ALE	Mme Karen Bentolila															
GUE/NGL	M Renato Soeiro															
IND/DEM	Mme Valeria Ghilardi															
UEN	M Stanislovas Tomas															
NI																

Gabinete del Presidente/Kancelár predsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Gabinete del Secretario General/Kancelár generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõitkåri hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální reditelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Fõigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS	M Ismael Olivares Martinez (1)  M David Zelinger (1)
Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Právny odbor/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
M Athanassios Troupiotis	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesekretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
M Etienne Boumans, Mme Artemissia Kefalopoulou, M Stephen Salter, M Marco Piantini, Mme Sarka Lemaczyk	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palġis/Padejejas/asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
Mme Bettina Sturm	

- \* (P) = Presidente/Predsedá/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Predsedá/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Místopredsedá/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viçi 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpredsedá/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Clen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jāsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigunas/Tisztviselő/Ufficjal/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Úradnik/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman